

**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ  
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ ИМЕНИ МИХАИЛА МАТУСОВСКОГО»**

Кафедра межкультурной коммуникации и иностранных языков

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

*Уровень основной профессиональной образовательной программы* – подготовка научных кадров высшей квалификации в ассистентуре-стажировке

*Специальность* – 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам)

53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам)

*Вид программы* – Эстрадно-джазовое пение

Учебный план 2024 года

Рабочая программа составлена на основании учебного плана с учетом требований ОПОП и ФГОС ВО специальности 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам искусства), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.08.2015 г. № 847, специальности 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам искусства), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.08.2015 г. № 845

Программу разработал С.В. Чевычалова, доцент, к.п.н., зав. кафедрой межкультурной коммуникации и иностранных языков

Рассмотрено на заседании кафедры межкультурной коммуникации и иностранных языков (Академии Матусовского)

Протокол № 1 от 28.08.2024 г.

Зав. кафедрой

Чевычалова С.В.

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Иностранный язык» входит в блок базовых профильных, создаваемых участниками образовательного процесса, и адресована ассистентам-стажерам направлений подготовки 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам искусства), 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам искусства). Дисциплина реализуется кафедрой межкультурной коммуникации и иностранных языков.

Изучение дисциплины способствует совершенствованию навыков владения иностранным языком.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, самостоятельную работу и консультации.

Программой дисциплины предусмотрены виды контроля успеваемости, осуществляемые в следующих формах:

– устной (обсуждение теоретических и практических вопросов, защита разработки одной из специальных дисциплин);

– письменной (выполнение письменных заданий).

Итоговый контроль проводится в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единицы, 216 часа. Программой предусмотрены 70 часов практических занятий, 146 часа самостоятельной работы.

### 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью дисциплины «Иностранный язык»** является формирование и развитие у ассистента-стажера способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию в педагогической, концертно-исполнительской, художественно-творческой и музыкально-просветительской сферах деятельности.

#### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;

- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;

- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;

- углубление знаний о мире (культуре и искусстве стран) изучаемого языка.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Иностранный язык входит в блок базовых профильных дисциплин, формируемых участниками образовательного процесса по подготовке ассистентуры-стажировки по направлениям 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам искусства), 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам искусства) «Академии Матусовского».

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении предыдущих дисциплин «Иностранный язык» предыдущего уровня образования: специалитет, магистратура.

### 3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение дисциплины направлено на формирование следующей компетенции в соответствии с ФГОС ВО направлений подготовки 53.09.01 Искусство музыкально-

инструментального исполнительства (по видам искусства), 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам искусства) «Академии Матусовского»: УК-5.

#### Универсальные компетенции (УК):

| № компетенции | Содержание компетенции   |
|---------------|--|
| УК-5          | способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения. |

В результате изучения дисциплины студент должен:

**знать:**

– основы грамматики иностранного языка, необходимый для успешного дискурса в области профессиональной деятельности лексический запас;

**уметь:**

- пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения;

**владеть:**

- способностью говорения на иностранном языке;
- способностью восприятия иностранной речи на слух;
- навыками эффективного письма;
- навыками прямого перевода с учетом особенностей профессиональной деятельности.

#### 4. СТРУКТУРА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

| Названия смысловых модулей и тем   | Очная форма |             |    |     |        |      |
|--|-------------|-------------|----|-----|--------|------|
|  | всего       | в том числе |    |     |        |      |
|  |             | л           | п  | лаб | конт.р | с.р. |
| 1  | 2           | 3           | 4  | 5   | 6      | 7    |
| Тема 1. О целях, задачах и требования курса иностранного языка для ассистентов и стажеров.   | 2           |             | 2  |     |        |      |
| Тема 2. Об особенностях и разновидностях функциональных стилей.<br>Корректировочный курс грамматики.   | 18          |             | 8  |     |        | 10   |
| Тема 3-4. Учебные лексико-грамматические упражнения.<br>Учебные тексты по музыке. Виды чтения с целью извлечения информации (просмотровое, ознакомительное, изучающее).<br>Пополнение лексического запаса по музыкальной тематике. | 36          |             | 12 |     |        | 22   |
| Тема 5. Основы художественного перевода.   | 28          |             | 8  |     |        | 20   |

|  |            |  |           |  |  |            |
|--|------------|--|-----------|--|--|------------|
| Практический курс перевода с английского языка.<br>Занятия по учебному чтению, переводу и реферированию                      |            |  |           |  |  |            |
| Тема 6. Переводческие приемы для речевых клише, фразовых оборотов в организации профессионально-ориентированного текста      | 30         |  | 10        |  |  | 28         |
| Тема 7. Практика перевода и реферирования текста по профессиональной тематике  |            |  | 10        |  |  | 26         |
| Тема 8. Структура делового письма. Умение составить резюме и оформить заявочные документы на участие в музыкальном конкурсе. |            |  | 10        |  |  | 20         |
| Тема 9. Презентация своей профессиональной деятельности  |            |  | 10        |  |  | 20         |
| <b>Всего часов</b>   | <b>216</b> |  | <b>70</b> |  |  | <b>146</b> |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа опирается на преемственность вузовского и послевузовского образования по иностранному языку. Курс обучения предполагает овладение ассистентами-стажёрами всеми видами языковой коммуникации: чтением, аудированием и говорением, переводом, письмом.

**Чтение:** Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и на основе извлечённой информации, умение кратко его охарактеризовать. Ознакомительное чтение – умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понимание не менее 70 % основной информации. Изучающее чтение – полное и точное понимание содержания текста. Предусмотрена тренировка скорости чтения, беглости чтения вслух, чтения с использованием словаря. Свободное чтение – уметь вычленять опорные смысловые блоки, определять структурно-семантическое ядро, находить логические связи, исключать избыточную информацию и формировать навык языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.).

**Аудирование и говорение:**

Основное внимание – коммуникативной адекватности высказываний обучающегося, монологической и диалогической речи в виде пояснений, определений, аргументации выводов, оценки явлений, возражений, просьб и др. К концу курса он должен представить сообщение или устную информацию о теме специальности.

**Перевод:** устный и письменный перевод с иностранного языка на русский язык – эффективный способ контроля полноты и точности понимания оригинального текста. Для формирования умений перевода предлагаются сведения об особенностях функциональных стилей и теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов и т.п. Очень важен подробный или обобщённый пересказ прочитанного.

**Письмо.** В данном курсе письмо – не только средство формирования лингвистической компетенции, оно также формирует коммуникативные умения письменной формы общения: умение составить план, конспект, резюме, реферат, аннотацию, заявочные документы на музыкальный конкурс и т.п.

Учебные тексты – оригинальная литература по специальности стажёра. Общий объём литературы за полный курс по всем видам работ – примерно 400 тыс. печатных знаков (т.е. ~200 стр.).

## **7.2 ТЕМЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ**

### **Не предусмотрены учебным планом**

## **7.3. ТЕМЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ**

Самостоятельная работа № 1 Тема «Грамматика».

Цель: закрепление полученных знаний, умений и навыков

Задание и методика выполнения: учить грамматический материал: порядок слов простого предложения; сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; союзы и относительные местоимения; эллиптические предложения; бессоюзные придаточные; употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах; согласование времен; функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»); сослагательное наклонение; модальные глаголы; модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Выполнить грамматические упражнения.

Прочитать и перевести тексты и предложения, используя пройденные грамматические конструкции.

Самостоятельная работа № 2 Тема «Чтение и перевод текста по специальности обучающегося».

Цель: закрепление полученных знаний, умений и навыков

Задание и методика выполнения: выполнить чтение и перевод (15000 знаков – письменный перевод) текста по специальности обучающегося.

## **7.4. ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ**

### 1. Задание

- составить список коммуникативных навыков, которыми должны обладать музыканты, чтобы попасть на сцену;
- составить список квалификаций, необходимых для карьеры музыканта;
- написать собственное резюме;
- составить план успешной карьеры музыканта в соответствии со своей специализации;
- заполнить анкету.

### 2. Устная презентация своей творческой деятельности.

## 8. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

| Оценка     | Характеристика знания предмета и ответов   |
|------------|--|
| Зачтено    | <p>Ассистент-стажер показывает глубокие, исчерпывающие знания в объеме пройденной программы, уверенно действует по применению полученных знаний на практике, демонстрируя умения и навыки, определенные программой.</p> <p>Результат обучения показывает, что ассистент-стажер обладает необходимой системой знаний и владеет некоторыми умениями по дисциплине. Ассистент-стажер демонстрирует требуемые умения во всех видах речевой деятельности на уровне, позволяющем поддерживать коммуникацию, несмотря на некоторые серьезные погрешности, затрудняющие ее (ошибки в произнесении отдельных звуков, в интонационном оформлении речи, грамматические ошибки в говорении). Ответы излагает хотя и с ошибками, но исправляемыми после дополнительных и наводящих вопросов. Ассистент-стажер способен понимать и интерпретировать освоенную информацию, что является основой успешного формирования умений и навыков для решения практико-ориентированных задач.</p> |
| Не зачтено | <p>Результат обучения свидетельствует об усвоении ассистентом-стажером только элементарных знаний по дисциплине. Допущенные ошибки и неточности в ходе промежуточного контроля показывают, что обучающийся не овладел необходимой системой знаний и умений по дисциплине. Обучающийся допускает грубые ошибки в ответе, не понимает сущности излагаемого вопроса, не умеет применять знания на практике, дает неполные ответы на дополнительные и наводящие вопросы, демонстрирует элементарные умения, входящие в структуру коммуникативной компетенции, но не позволяющие обеспечить устойчивую коммуникацию.</p>  |

## **9. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, УЧЕБНАЯ И РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Прошкина Е.П. В мире музыки. Учебное пособие по английскому языку. М.: Высшая школа. 2005. 235 с.
2. Кручинина Л.И. Английский язык для музыкантов. Пособие для студентов. Екатеринбург, 4 книги. 2001-2005.
3. Кручинина Л.И. Хрестоматия текстов по музыке на английском языке (Учебное пособие для студентов старших курсов). Екатеринбург, 2004
4. Гомза С.Х. Английский язык для студентов музыкально-педагогических факультетов. Минск, 1984 190 с.

### **Интернет-ресурсы**

1. Электронный портал «Культура» ([www.kultura-portal.ru](http://www.kultura-portal.ru))
2. Электронный федеральный портал «Российское образование» ([www.edu.ru](http://www.edu.ru))
3. Электронный информационный ресурс российской Национальной библиотеки ([www.rsl.ru](http://www.rsl.ru))
4. Система анализа текстов на наличие заимствований (Антиплагиат) –<http://antiplagiat.ru>

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях согласно расписанию занятий. Для проведения лекционных и практических занятий используются специализированное оборудование, учебный класс, который оснащён аудиовизуальной техникой для показа лекционного материала и презентаций работ обучающихся.

Для самостоятельной работы студенты используют литературу читального зала библиотеки Академии Матусовского, имеют доступ к ресурсам электронной библиотечной системы Академии, а также возможность использования компьютерной техники, оснащенной необходимым программным обеспечением, электронными учебными пособиями и законодательно-правовой и нормативной поисковой системой, имеющей выход в глобальную сеть Интернет.